

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzniesli pieśń pochwalną i dziękczynną dla JAHWE, że jest dobry i że Jego łaska nad Izraelem trwa na wieki.* A cały lud wznosił głośnie okrzyki radości na chwałę JAHWE z powodu położenia (fundamentów) domu JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzniesli oni JAHWE pieśń pochwalną i dziękczynną za to, że jest dobry i że Jego łaska nad Izraelem trwa na wieki. A cały lud wznosił okrzyki radości na chwałę JAHWE, ciesząc się, że położono fundament pod Jego świątynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I śpiewali jedni po drugich, chwalcąc JAHWE i dziękując mu <i>za to</i> , że jest dobry — że jego miłosierdzie nad Izraelem <i>trwa</i> na wieki. Cały lud wznosił głośny okrzyk, gdy chwalił JAHWE za to, że zostały położone fundamenty domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I śpiewali jedni po drugich chwalcąc a wysławiając Pana, że dobry, że na wieki miłosierdzie jego nad Izraelem. Wszystek także lud krzyczał krzykiem wielkim, chwalcąc Pana, przeto, iż był założony dom Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I śpiewali pieśni i wyznawanie JAHWE: Iż dobry, iż na wieki miłosierdzie jego nad Izraelem. Wszystkie też lud krzyczał krzykiem wielkim, chwalcąc JAHWE z tego, iż był założon kościół PANSKI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i zaśpiewali, chwalcąc Pana i dziękując Mu: Dobry On; na wieki trwa Jego łaska dla Izraela. A cały lud podniósł na chwałę Pana krzyk głośny, z powodu położenia fundamentów domu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zanucili pieśń pochwalną i dziękczynną Panu, że jest dobry i że jego łaska nad Izraelem trwa na wieki. Także cały lud wznosił głośnie okrzyki radości, chwalcąc Pana za to, że został położony fundament świątyni Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zaśpiewali, wielbiąc i wysławiając JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska trwa na wieki nad Izraelem. A cały lud wznosił radosne okrzyki, wielbiąc JAHWE z powodu położenia fundamentów pod dom JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śpiewali pieśni uwielbienia i wysławiali JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska trwa na wieki nad Izraelem. Zgromadzony zaś lud odpowiadał okrzykami wielkiej radości, wielbiąc JAHWE za to, że położono fundamenty domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śpiewali oni na cześć i chwałę Jahwe: "gdyż dobry On jest, gdyż łaska Jego trwa na wieki nad Izraelem". Cały lud wydawał głośnie okrzyki wielbiąc Jahwe z powodu położenia fundamentów pod Świątynię Jahwe.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і відповіли в співі і визнаванні Господеві, бо Він

¹⁾ <x>130 16:34</x>; <x>140 5:13</x>; <x>140 7:3</x>; <x>230 100:5</x>; <x>230 106:1</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 118:1</x>; <x>230 136:1</x>; <x>300 33:11</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	добрий, бо на віки його милосердя над Ізрїлем. І ввесь нарід видав великий голос, щоб співати Господеві на оснування господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śpiewali, chwalc i wysławiając WIEKUISTEGO, że jest dobry i że na wieki Jego miłosierdzie nad Israel. Także cały lud wznosił okrzyki wielkim krzykiem, chwalc WIEKUISTEGO dlatego, że został założony Dom WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęli odpowiadać śpiewem, wysławiając JAHWE i składając mu dzięki, "bo jest dobry, bo jego lojalna życzliwość wobec Izraela trwa po czas niezmierzony". Cały zaś lud wydawał donośne okrzyki, wysławiając JAHWE w związku z położeniem fundamentu domu JAHWE.